

# Isa

## Chapter 33

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

	בו	בָּגְדוּ	וְלֹא-	וּבֹגְדוּ	שָׁדוּד	לֹא	וְאַתָּה	שׂוֹדֵד	הוּי	1
	тебя	предали	и-не-	и-предатель	ограблен	не	а-ты	грабитель	Горе	
		<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H1945</a>	
ס	: בָּדָה	יִבְגְּדוּ-	לְבַגְדָּה	כִּנְיָהֶם	תִּשְׁדָּד		שׂוֹדֵד	כַּהֲתַמָּדָה		
§	тебя	предадут-	предавать	когда-кончишь	будешь-ограблен		грабить	когда-кончишь		
		<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H5239</a>	<a href="#">H7703</a>		<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H8552</a>		

Горе тебе, опустошитель, который не был опустошаем, и грабитель, которого не грабили! Когда кончишь опустошение, будешь опустошен и ты; когда прекратишь грабительства, разграбят и тебя.

	אֲפִי-	לְבַקְרִים	זְרַעַם	הָיָה	קִנְיֵנוּ	לְךָ	חַנּוּנוּ	יְהוָה	2	
	также-	каждое-утро	мышцей-нашей	будь	мы-надеемся	на-Тебя	помилуй-нас	ИХВХ		
	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H1961</a>				<a href="#">H3068</a>		
					צָרָה:	בְּעַת	יְשׁוּעָתֵנוּ			
					беды	во-время-	спасением-нашим			
						<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3444</a>			

Господи! помилуй нас; на Тебя уповаем мы; будь нашу мышцею с раннего утра и спасением нашим во время тесное.

	גּוֹיִם:	נִפְצָו	מִרוֹמְתֶיךָ	עַמִּים	נִדְדוּ	הַמּוֹן	מִקּוֹל	3	
	племена	рассеиваются	от-возвышения-Твоего	народы	бегут	грома	От-голоса-		
			<a href="#">H7427</a>		<a href="#">H5074</a>				

От грозного гласа Твоего побегут народы; когда восстанешь, рассеются племена,

	שׂוֹקֵק	גִּבִּים	כַּמֶּשֶׁק	הַחֲסִיל	אָסַף	שְׁלֵלְכֶם	וְאָסַף	4	
	набрасываются	саранчи	как-набег-	саранчи	собранием-	добыча-ваша	И-соберётся		
	<a href="#">H8264</a>	<a href="#">H1357</a>	<a href="#">H4944</a>	<a href="#">H2625</a>	<a href="#">H0625</a>	<a href="#">H7998</a>	<a href="#">H0622</a>		
							בו:		
							на-неё		

и будут собирать добычу вашу, как собирает гусеница; бросятся на нее, как бросается саранча.

	וַיִּצְדֵּק:	מִשְׁפָּט	צִיּוֹן	מָלֵא	מְרוֹם	שָׁכַן	כִּי	יְהוָה	נִשְׁבַּח	5
	и-праведностью	судом	Цион	Он-наполнил	высоте	обитает	ибо	ИХВХ	Возвышен	
	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H7931</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7682</a>	

Высок Господь, живущий в вышних; Он наполнит Сион судом и правдою.

יִרְאָת	וְדַעַת	חֲכָמָה	יְשׁוּעָה	חֶסֶן	עֲתִיד	אֱמוּנָת	וְהָיָה	6		
страх-	и-знанием	мудростью-	спасения	сокровищем-	времен-твоих	верность-	И-будет			
<a href="#">H3374</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H2633</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H0530</a>	<a href="#">H1961</a>			
					ס	אוֹצְרוֹ:	הָיָה			
					§	сокровище-Его	он	ИХВХ		
						<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>		

И настанут безопасные времена твои, изобилие спасения, мудрости и ведения; страх Господень будет сокровищем твоим.

הוּ	אֲרָאֵלֶם	צָעֲקוּ	חָצָה	מְלַאכֵי	שְׁלוֹם	מָר	יִבְכּוּן:	7
Вот	герои-их	кричат	снаружи	посланники-	мира	горько	плачут	
<a href="#">H12005</a>	<a href="#">H0691</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H1058</a>	

Вот, сильные их кричат на улицах; послы для мира горько плачут.

נְשֻׁמוֹ	מַסְלֹת	שָׁבַת	עֵבֶר	אֶרֶח	הִפְרָה	בְּרִית	מָאָס	עָרִים	8
Опустели	дороги	прекратился	проходящий-	путь	он-нарушил	завет	отверг	города	
<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H4546</a>			<a href="#">H0734</a>		<a href="#">H1285</a>			

לֹא	חֹשֵׁב	אֲנוֹשׁ:
не	считает	человека
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H0582</a>

Опустели дороги; не стало путешествующих; он нарушил договор, разрушил города, - ни во что ставит людей.

אָבֵל	אֲמִלְלָהּ	אֶרֶץ	הַחֲפִיר	לְבָנוֹן	קָמַל	הָיָה	הַשָּׂרוֹן	כְּעֶרְבָה	וְנִעַר	9
Скорбит	увядает	земля	опозорен	Ливан	засох	стал	Шарон	как-степь	и-осыпаются	
<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H0535</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2659</a>	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H7060</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8289</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H5287</a>	

בָּשָׁן	וּכְרִמֶל:
Башан	и-Кармел
<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H3760</a>

Земля сетует, сохнет; Ливан постыжен, увял; Сарон похож стал на пустыню, и обнажены от листьев своих Васан и Кармил.

עֲתָה	אָקוּם	יֹאמֵר	יְהוָה	עֲתָה	אֲרוּמָם	עֲתָה	אֲנִשָּׂא:	10
Теперь	восстану	говорит	ИХВХ	теперь	возвышусь	теперь	превознесусь	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H258</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5375</a>	

Ныне Я восстану, говорит Господь, ныне поднимусь, ныне вознесусь.

תְּהַרְוּ	חֲשֵׁשׁ	תִּלְדוּ	קֶשׁ	רוּחְכֶם	אֵשׁ	תֹּאכְלֶכֶם:
Вы-зачали	сухую-траву	вы-родите	солому	дух-ваш	огонь	пожрёт-вас
<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H2842</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0398</a>

Вы беременны сеном, разродитесь соломою; дыхание ваше - огонь, который пожрет вас.

וְהָיוּ	עַמִּים	מִשְׂרָפֹת	שִׂיד	קוֹצִים	כְּסוּחִים	בְּאֵשׁ	יִצְתּוּ:	12
И-будут	народы	сожжением-	известы	терния	срубленные	в-огне	сгорят	
<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H4955</a>	<a href="#">H7875</a>	<a href="#">H6975</a>	<a href="#">H3683</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3341</a>	

И будут народы, как горячая известь, как срубленный терновник, будут сожжены в огне.

שְׁמְעוּ	רְחוּקִים	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	וּדְעוּ	קְרוּבִים	נִבְרָתִי:
Слушайте	дальние	что	Я-сделал	и-узнайте	близкие	силу-Мою
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7350</a>			<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H1369</a>

Слушайте, дальние, что сделаю Я; и вы, ближние, познайте могущество Мое.

פָּחְדוּ	בְּצִיּוֹן	חַטָּאִים	אָחָזָה	רָעָה	חַנְפִּים	וּמִי	יָנִיד	לָנוּ	14
Устрашились	в-Ционе	грешники	охватил	трепет	нечестивых	кто	останется	у-нас	
<a href="#">H6342</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H2400</a>	<a href="#">H0270</a>		<a href="#">H2611</a>	<a href="#">H4310</a>			

אֵשׁ	אוֹכְלָהּ	מִי-	יָנִיד	לָנוּ	מוֹקְרֵי	עוֹלָם:
при-огне	пожирающем	кто-	останется	у-нас	при-пламени-	вечном
<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4310</a>			<a href="#">H4168</a>	<a href="#">H5769</a>

Устрашились грешники на Сионе; трепет овладел нечестивыми: "кто из нас может жить при огне пожирающем? кто из нас может жить при вечном пламени?" -

מעשקות притеснения <a href="#">H4642</a>	בבצע прибыль-от- <a href="#">H1215</a>	מאס отвергающий <a href="#">H4339</a>	מישרים прямоту <a href="#">H4339</a>	ודבר и-говорящий <a href="#">H1696</a>	צדקות в-праведности <a href="#">H6666</a>	הולך Ходящий <a href="#">H1980</a>	15
--	--	---	--	--	---	--	----

משמוע от-слушания- <a href="#">H8085</a>	אזנו ухо-свое <a href="#">H0241</a>	אטם затыкающий <a href="#">H0331</a>	בשחד взятки <a href="#">H7810</a>	מתקוד от-держания- <a href="#">H8551</a>	כפיו руки-свои <a href="#">H3709</a>	נער отряхивающий <a href="#">H5287</a>
--	---	--	---	--	--	--

בָּרַע: зло	מראות от-смотрения-на- <a href="#">H7200</a>	עיניו глаза-свои	ועצם и-закрывающий	דמים кровопролития <a href="#">H1818</a>
----------------	--	---------------------	-----------------------	--

Тот, кто ходит в правде и говорит истину; кто презирает корысть от притеснения, удерживает руки свои от взятки, затыкает уши свои, чтобы не слышать о кровопролитии, и закрывает глаза свои, чтобы не видеть зла;

נתן дан <a href="#">H5414</a>	לחמו хлеб-его <a href="#">H3899</a>	משגבו убежище-его	סלעים скалы <a href="#">H5553</a>	מצדות крепости- <a href="#">H4679</a>	ישכן будет-обитать <a href="#">H7931</a>	מרומים на-высотах <a href="#">H4791</a>	הוא Он <a href="#">H1931</a>	16
-------------------------------------	---	----------------------	---	---	--	---	------------------------------------	----

נאמנים: верны <a href="#">H0539</a>	מימיו воды-его <a href="#">H4325</a>
---	--

тот будет обитать на высотах; убежище его - неприступные скалы; хлеб будет дан ему; вода у него не иссякнет.

מרחקים: дальних <a href="#">H4801</a>	ארץ землю <a href="#">H0776</a>	תראינה узрят <a href="#">H7200</a>	עיניך глаза-твои	תחזינה увидят <a href="#">H2372</a>	ביפיו в-красоте-Его <a href="#">H3308</a>	מלך Царя <a href="#">H4428</a>	17
---	---------------------------------------	--	---------------------	---	---	--------------------------------------	----

Глаза твои увидят Царя в красоте Его, узрят землю отдаленную;

איה где <a href="#">H0346</a>	שקל весильщик <a href="#">H8254</a>	איה где <a href="#">H0346</a>	ספר счётчик	איה где <a href="#">H0346</a>	אימה о-ужасе <a href="#">H0367</a>	יהנה будет-размышлять <a href="#">H1897</a>	לבך Сердце-твоё	18
-------------------------------------	---	-------------------------------------	----------------	-------------------------------------	--	---	--------------------	----

המגדלים: башни <a href="#">H4026</a>	את [знак] <a href="#">H0853</a>	ספר считающий
--	---------------------------------------	------------------

сердце твое будет только вспоминать об ужасах: "где делавший перепись? где весивший [дань?] где осматривающий башни?"

משמוע чтобы-слушать <a href="#">H8085</a>	שפה языка <a href="#">H8193</a>	עמקי глубокого- <a href="#">H6012</a>	עם народ	תראה увидишь <a href="#">H7200</a>	לא не <a href="#">H3808</a>	נועז свирепый <a href="#">H3267</a>	עם Народ <a href="#">H0853</a>	את [знак]	19
---	---------------------------------------	---	-------------	--	-----------------------------------	---	--------------------------------------	--------------	----

בינה: понимания <a href="#">H0998</a>	אין нет <a href="#">H0369</a>	לשון языка <a href="#">H3956</a>	נלעג насмешливого- <a href="#">H3932</a>
---	-------------------------------------	--	--

Не увидишь более народа свирепого, народа с глухой, невнятной речью, с языком странным, непонятным.

20  
 נְהַיֵּךְ יְרוּשָׁלַיִם תִּרְאֶינָה עֵינֶיךָ מוֹעֲדֵנוּ קְרִית צִיּוֹן חֲזָה  
 жилище Иерушалаим увидят глаза-твои собраний-наших город- на-Цион Взирай  
[H3389](#) [H7200](#) [H4150](#) [H7151](#) [H6726](#) [H2372](#)

וְכָל- לְנֶצַח יְתִדְתּוֹ יִסֵּעַ בְּלֹ- יִצְעֹן בְּלֹ- אֶהָל שְׁאֵנָן  
 и-все- никогда колья-его будут-выдернуты не- снимутся не- шатёр спокойное  
[H3605](#) [H5331](#) [H3489](#) [H5265](#) [H1077](#) [H6813](#) [H1077](#) [H0168](#) [H7600](#)

יִנְתְּקוּ: בְּלֹ- חֲבָלָיו  
 порвутся не- верёвки-его  
[H5423](#) [H1077](#)

Взгляни на Сион, город праздничных собраний наших; глаза твои увидят Иерусалим, жилище мирное, непоколебимую скинию; столпы ее никогда не исторгнутся, и ни одна вервь ее не порвется.

21  
 יְאָרִים נְהָרִים מְקוֹם- לָנוּ יְהוָה אֲדִיר שָׁם אִם- כִּי  
 потоков рек место- для-нас ЙХВХ величественный там именно- Ибо  
[H2975](#) [H5104](#) [H4725](#) [H3068](#) [H0117](#) [H8033](#)

לֹא אֲדִיר וְצִי שִׂיט אֲנִי- בּוֹ תֵלֵךְ בְּלֹ- יְרִים רְחֵבֵי  
 не великое и-судно весельный корабль- по-нему пройдет не- русел широких-  
[H3808](#) [H0117](#) [H6716](#) [H7885](#) [H0590](#) [H3212](#) [H1077](#) [H3027](#) [H7342](#)

יַעֲבֹרְנוּ: יַעֲבֹרְנוּ  
 переплывёт-его

Там у нас великий Господь будет вместо рек, вместо широких каналов; туда не войдет ни одно весельное судно, и не пройдет большой корабль.

22  
 יוֹשִׁיעֵנוּ: הוּא מֶלֶכְנוּ יְהוָה מְחַקְקֵנוּ יְהוָה שֹׁפְטֵנוּ יְהוָה כִּי  
 спасёт-нас Он Царь-наш ЙХВХ Законодатель-наш ЙХВХ Судья-наш ЙХВХ Ибо  
[H3467](#) [H1931](#) [H4428](#) [H3068](#) [H2710](#) [H3068](#) [H8199](#) [H3068](#)

Ибо Господь - судия наш, Господь - законодатель наш, Господь - царь наш; Он спасет нас.

23  
 גֹּס פָּרְשׁוּ בְלֹ- תְרָנִם כֶּן- יִחְזְקוּ בְלֹ- חֲבָלֶיךָ נְטָשׁוּ  
 парус развернут не- мачты-их основание- укрепят не- верёвки-твои Ослаблены  
[H5251](#) [H6566](#) [H1077](#) [H8650](#) [H3653](#) [H2388](#) [H1077](#) [H5203](#)

בָּזוּ: בָּזוּ פְּסָחִים מַרְבֵּה שְׁלָל עֵד- חֶלֶק אֲז  
 добычу расхитят хромые большой добычи добыча- будет-разделена тогда  
[H0957](#) [H0962](#) [H6455](#) [H4766](#) [H7998](#) [H5706](#)

Ослабли веревки твои, не могут удерживать мачты и натянуть паруса. Тогда будет большой раздел добычи, так что и хромые пойдут на грабеж.

24  
 עֲוֹן: נִשָּׂא בַהּ הַיֵּשֵׁב הָעָם חֲלִיתִי שָׁבֵן יֵאמֵר וּבֹל-  
 грех прощён в-нём обитающему народу я-болен живущий скажет И-не-  
[H5771](#) [H5375](#) [H3427](#) [H7934](#) [H0559](#) [H1077](#)

И ни один из жителей не скажет: "я болен"; народу, живущему там, будут отпущены согрешения.